



СОДЕРЖАНИЕ:

66.1 РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональные коммуникации основная профессиональная Высшее образование -
специалитет - программа специалитета 31.00.00 Клиническая медицина 31.05.02 Педиатрия

66.2 РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный перевод основная профессиональная Высшее образование - специалитет
- программа специалитета 31.00.00 Клиническая медицина 31.05.02 Педиатрия



федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(Сеченовский Университет)

Утверждено
Ученый совет ФГАОУ ВО Первый МГМУ
им. И.М. Сеченова Минздрава России
(Сеченовский Университет)
«12» мая 2025
протокол №4

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональные коммуникации

основная профессиональная Высшее образование - специалитет - программа специалитета

31.00.00 Клиническая медицина

31.05.02 Педиатрия

Цель освоения дисциплины Профессиональные коммуникации

Цель освоения дисциплины: участие в формировании следующих компетенций:

УК-3; Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-4; Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-5; Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-6; Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни

Требования к результатам освоения дисциплины.

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

п/№	Код компетенции и	Содержание компетенции и (или ее части)	Индикаторы достижения компетенций:			
			Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства
1	УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая	Знать проблемы подбора эффективно й команды; основные условия эффективно	Уметь определять стиль управления для эффективно й работы команды;	Владеть способами разработки стратегии командной работы; участия в командной	Подготовка к итоговой аттестации_ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМУНИКАЦИИ_



		командную стратегию для достижения поставленной цели	й командной работы; основы стратегического управления человеческими ресурсами, нормативные правовые акты, касающиеся организации и осуществления профессиональной деятельности; модели организационного поведения, факторы формирования организационных отношений; стратегии и принципы командной работы, основные характеристики организационного климата и взаимодействия людей в организации	вырабатывать командную стратегию; применять принципы и методы организации и командной деятельности	работе, распределения ролей в условиях командного взаимодействия	ПИШ ИСТ, Проверочный тест «Профессиональные коммуникации», Профессиональные коммуникации_вопросы открытого типа с ключами
2	УК-4	Способен применять современные	Знать основы устной и письменной	Уметь выражать свои мысли на русском	Владеть методами составления текстов на	Подготовка к итоговой аттестации_ПРОФЕСС



		коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	коммуникации на русском и иностранном языках, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации, современные средства информации-коммуникационных технологий	и иностранном языке при деловой коммуникации	русском и иностранном языках, связанных с профессиональной деятельностью; имеет практический опыт перевода медицинских текстов с иностранного языка на русский; имеет практический опыт говорения на русском и иностранном языках	ИОНАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ_ПИШ ИСТ, Проверочный тест «Профессиональные коммуникации», Профессиональные коммуникации_вопросы открытого типа с ключами
3	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знать основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации; основные концепции взаимодействия людей в организации	Уметь грамотно, доступно излагать профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия; соблюдать этические нормы и права человека; анализировать особенности и социального взаимодействия с	Владеть способами продуктивного взаимодействия в профессиональной среде с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; преодоления коммуникативных, образовательных, этнических, конфессион	Подготовка к итоговой аттестации_ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ_ПИШ ИСТ, Проверочный тест «Профессиональные коммуникации», Профессиональные коммуникации_вопросы открытого типа с ключами



				учетом национальн ых, этнокультур ных, конфессион альных особенност ей	альных и других барьеров в процессе межкультур ного взаимодейс твия	
4	УК-6	Способен определять и реализовыв ать приоритеты собственно й деятельност и и способы ее совершенст вования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Знать важность планирован ия перспектив ных целей деятельност и с учетом условий, средств, личностных возможност ей, этапов карьерного роста, временной перспектив ы развития деятельност и и требований рынка труда; технологию и методику самооценки ; основные принципы самовоспит ания и самообразо вания	Уметь определять приоритеты профессион альной деятельност и и способы ее совершенст вования на основе самооценки ; контролиро вать и оценивать компоненты профессион альной деятельност и; планироват ь самостоятел ьную деятельност ь в решении профессион альных задач	Владеть методами планирован ия собственно й профессион альной деятельност и и саморазвит ия, изучения дополнител ьных образовател ьных программ	Подготовка к итоговой аттестации_ ПРОФЕСС ИОНАЛЬН ЫЕ КОММУН ИКАЦИИ_ ПИШ ИСТ, Проверочн ый тест «Профессио нальные коммуникац ии», Профессио нальные коммуникац ии_вопросы открытого типа с ключами

Разделы дисциплины и компетенции, которые формируются при их изучении

п/№	Код компетенции	Наименование раздела/темы дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах	Оценочные средства
1	УК-5, УК-4, УК-6	1. «Деловая коммуникация»		



		1.1 Психологические и социокультурные аспекты профессиональных коммуникаций. Профессиональная	Стратегии эффективной коммуникации, социокультурные различия.	Проверочный тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ П РОФЕССИОН АЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ_ПИШ ИСТ
		1.2 Принципы и правила профессиональных коммуникаций	Основные принципы профессиональных коммуникаций.	Проверочный тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ П РОФЕССИОН АЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ_ПИШ ИСТ
		1.3 Нетворкинг и	Определение нетворкинга,	Проверочный



		профайлинг	профайлинга.	тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ_ПИШИСТ
		1.4 Написание резюме (CV). Интервью с работодателем	Резюме, самопрезентация.	Проверочный тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ_ПИШИСТ
2	УК-4, УК-5,	2. «Профессиональная		



	УК-3	коммуникация с клиентом»		
	2.1	Технология ведения профессиональной беседы.	Беседа, структура беседы.	Проверочный тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ П РОФЕССИОН АЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ_ПИШИСТ
	2.2	Навыки активного слушания и построения контакта с клиентом. Невербальная коммуникация. Эмп	Эмпатическое активное слушание.	Проверочный тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ П РОФЕССИОН АЛЬНЫЕ КОММУНИК



			АЦИИ_ПИШ ИСТ
2.3	Понимание чувств и эмоций клиента	Технологии работы с чувствами:отзеркаливание, нормализация.	Проверочный тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ_ПИШ ИСТ
2.4	Технология сообщения клиенту важной/сложной/неприятной информации.	Типы сложных ситуаций. Техники ведения беседы в сложных ситуациях.	Проверочный тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ_ПИШ



		2.5	Технология коммуникации со сложным клиентом/в сложной ситуации.	Типы сложных клиентов. Техники общения со сложными клиентами.	ИСТ
		2.6	Помощь клиенту в принятии решения.	Ситуации принятия решения. Техники решений.	Прверочный тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ П РОФЕССИОН АЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ _ПИШ ИСТ



3	УК-4, УК-6, УК-3	3. «Личная безопасность в профессиональной коммуникации» 3.1 Профессиональная идентичность. Эмоциональное выгорание. Факторы риска возникновения. 3.2 Эмоциональное выгорание: самодиагностика, профилактика, техники преодоления.	Этапы формирования профессиональной идентичности. Симптомы эмоционального выгорания, профилактика эмоционального выгорания.	Проверочный тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ П РОФЕССИОН АЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ _ПИШ ИСТ Проверочный тест «Профессиональные коммуникации» Профессиональные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_ П РОФЕССИОН
---	------------------------	---	---	--



		3.3 Профессиональная супервизия.	Этапы и методы профессиональной супервизии. Балентовские группы.	АЛЬНЫЕ КОММУНИК АЦИИ_ПИШ ИСТ Проверочный тест «Профессиона льные коммуникации » Профессионал ьные коммуникации _вопросы открытого типа с ключами, Подготовка к итоговой аттестации_П РОФЕССИОН АЛЬНЫЕ КОММУНИК АЦИИ_ПИШ ИСТ
--	--	--	--	---

Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по семестрам (Ч)
	объем в зачетных единицах (ЗЕТ)	Объем в часах (Ч)	Семестр 8
Контактная работа, в том числе		40	40
Консультации, аттестационные испытания (КАтт) (Экзамен)		4	4
Лекции (Л)		4	4
Лабораторные практикумы (ЛП)			
Практические занятия (ПЗ)			
Клинико-практические занятия (КПЗ)		32	32
Семинары (С)			



Работа на симуляторах (РС)			
Самостоятельная работа студента (СРС)		20	20
ИТОГО	2	60	60

Содержание дисциплины (модуля) по видам занятий

Лекционные занятия

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема лекции	Применение ЭО и ДОТ	Объем, час.
1	«Деловая коммуникация»	Психологические и социокультурные аспекты профессиональных коммуникаций. Профессиональная	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	1
2	«Личная безопасность в профессиональной коммуникации»	Профессиональная идентичность. Эмоциональное выгорание. Факторы риска возникновения.		1
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Технология ведения профессиональной беседы.	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	1
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Понимание чувств и эмоций клиента	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	1

Клинико-практические занятия

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема	Применение ЭО и ДОТ	Объем, час.
1	«Деловая коммуникация»	Принципы и правила профессиональных коммуникаций	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	2
1	«Деловая коммуникация»	Нетворкинг и профайлинг		2
2	«Личная безопасность в профессиональной коммуникации»	Профессиональная идентичность. Эмоциональное выгорание. Факторы риска возникновения.		4
2	«Личная	Эмоциональное выгорание:	Размещено в Информационной системе	2



	безопасность в профессиональной коммуникации»	самодиагностика, профилактика, техники преодоления.	«Университет-Обучающийся»	
2	«Личная безопасность в профессиональной коммуникации»	Профессиональная супервизия.	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	4
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Технология ведения профессиональной беседы.	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	3
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Навыки активного слушания и построения контакта с клиентом. Невербальная коммуникация. Эмп	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	3
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Понимание чувств и эмоций клиента	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	1
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Технология сообщения клиенту важной/сложной/неприятной информации.		4
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Технология коммуникации со сложным клиентом/в сложной ситуации.		4
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Помощь клиенту в принятии решения.	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	3

Самостоятельная работа студента

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема занятия	Вид СРС	Объем, час.
1	«Деловая коммуникация»	Психологические и социокультурные аспекты профессиональных коммуникаций. Профессиональная	Работа с литературными и иными источниками информации	2
1	«Деловая коммуникация»	Нетворкинг и профайлинг	Выполнение заданий, предусмотренных рабочей программой	2



1	«Деловая коммуникация»	Написание резюме (CV). Интервью с работодателем	Выполнение заданий, предусмотренных рабочей программой	2
2	«Личная безопасность в профессиональной коммуникации»	Эмоциональное выгорание: самодиагностика, профилактика, техники преодоления.	Выполнение заданий, предусмотренных рабочей программой	2
2	«Личная безопасность в профессиональной коммуникации»	Профессиональная супервизия.	Выполнение заданий, предусмотренных рабочей программой	4
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Технология ведения профессиональной беседы.	Работа с литературными и иными источниками информации	2
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Технология сообщения клиенту важной/сложной/неприятной информации.	Выполнение заданий, предусмотренных рабочей программой	2
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Технология коммуникации со сложным клиентом/в сложной ситуации.	Выполнение заданий, предусмотренных рабочей программой	2
3	«Профессиональная коммуникация с клиентом»	Помощь клиенту в принятии решения.	Выполнение заданий, предусмотренных рабочей программой	2

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Перечень основной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Барсукова М. И., Клоктунова Н. А., Шешнева И. В., Ремпель Е. А., Рамазанова А. Я. Профессиональная коммуникация современного врача: этапы и перспективы формирования / М. И. Барсукова, Н. А. Клоктунова, И. В. Шешнева [и др.]. — Саратов : Издательство Саратовского государственного медицинского университета, 2019 г. — 142, [1] с. ; 21 см. — ISBN 978-5-7213-0724-9.
2	Барсукова М. И., Клоктунова Н. А., Шешнева И. В., Ремпель Е. А., Рамазанова А. Я. Профессиональная коммуникация современного врача: этапы и перспективы формирования / М. И. Барсукова, Н. А. Клоктунова, И. В. Шешнева [и др.]. — Саратов : Издательство Саратовского государственного медицинского университета, 2019 г. — 142, [1] с. ; 21 см. — ISBN 978-5-7213-0724-9.



3	Сильверман Дж. Навыки общения с пациентами / Дж. Сильверман, С. Кёрц, Дж. Дрейпер. — Москва : Гранат, 2018 г. — 303 с. : ил. ; 25 см. — ISBN 978-5-906456-33-5 (рус.). — ISBN 978-1-84-619365-1 (англ.).
4	Тулитбаева Г. Ф. Урегулирование конфликтных ситуаций (модель общения) / Conflict managements (a communications model) / Г. Ф. Тулитбаева // Врач : Научно-практический и публицистический журнал / М-во здравоохранения Рос. Федерации, Первый МГМУ им. И.М. Сеченова (Сеченовский Университет). — 2020. — Т. 31, № 4. — С. 59-61.
5	Шеметова Г. Н., Андриянова Е. А., Губанова Г. В., Красникова Н. В., Сидорова Н. В., Аранович И. Ю., Балашова М. Е., Купчикова С. С., Рябошапка А. И., Беляева Ю. Н. Коммуникативные навыки в профессиональной деятельности врача общей практики и консультирование пациента / [Г. Н. Шеметова и др.] под ред. Г. Н. Шеметовой. — Саратов : Изд-во Саратовского государственного медицинского университета, 2017 г. — 198 с. : ил. ; 21 см. — ISBN 978-5-7213-0659-4.
6	Юсупова Е. Ю., Калинкина Т. С., Шарашкина О. В., Раева Т. В. Основы профессиональной коммуникативной компетентности медицинского работника : [учебное пособие] / Е. Ю. Юсупова [и др.]. — Тюмень : [Б. и.], 2018 г. — 171 с. : ил. ; 21 см. — ISBN 978-5-905522-44-4.
7	Леонова А.Б., Кузнецова А.С. Психологические технологии управления состоянием человека. - М.: Смысла, 2007

Перечень дополнительной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Юсупова Е. Ю., Калинкина Т. С., Шарашкина О. В., Раева Т. В. Основы профессиональной коммуникативной компетентности медицинского работника : [учебное пособие] / Е. Ю. Юсупова [и др.]. — Тюмень : [Б. и.], 2018 г. — 171 с. : ил. ; 21 см. — ISBN 978-5-905522-44-4.
2	Белогурова В. А. Культура речи медицинского работника : учебное пособие / В. А. Белогурова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва ; Санкт-Петербург : Нестор-История, 2014 г. — 331 с. : ил. ; 21 см. — ISBN 978-5-4469-0200-2.
3	Василенок А. В., Буянова Н. М., Мацнева И. А., Голубенко Е. О. Проблемы взаимодействия врачей и среднего медицинского персонала = The problems of physicians-paramedical personnel interaction / А. В. Василенок [и др.] // Проблемы социальной гигиены, здравоохранения и истории медицины : Научно-практический журнал / Национальный НИИ общественного здоровья им. Н. А. Семашко. — 2020. — Т. 28, № 4, июль/август. — С. 638—644.
4	Гринько Е. Н. Риторика в медицинском университете / Е. Н. Гринько. — Владивосток : Медицина ДВ, 2016 г. — 234, [1] с. ; 21 см. — (Учебная литература ТГМУ). — ISBN 978-5-98301-065-9.
5	Жарова М. Н.



	Психология общения : учебник для использования в учебном процессе образовательных учреждений, реализующих программы среднего профессионального образования по специальностям "Лечебное дело", "Фармация" / М. Н. Жарова. — Москва : Академия, 2014 г. — 253, [1] с. ; 22 см. — (Профессиональное образование, Здравоохранение). — ISBN 978-5-7695-6755-1.
6	Резе А. Г. Коммуникативные навыки. Обучение пациентов = Communicating skills. Training of patients / А. Резе // Врач : Научно-практический и публицистический журнал / М-во здравоохранения Рос. Федерации, Первый МГМУ им. И.М. Сеченова, Издательский дом "Русский врач". — 2016. — № 5, май. — С. 85-86.

Перечень электронных образовательных ресурсов

№	Наименование ЭОР	Ссылка
1	Проверочный тест «Профессиональные коммуникации»	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»
2	Профессиональные коммуникации_вопросы открытого типа с ключами	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»
3	Материалы курса «Профессиональные коммуникации»	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»
4	Материалы для курса «Профессиональные коммуникации»	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»
5	Подготовка к итоговой аттестации_ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОММУНИКАЦИИ_ПИШ ИСТ	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»



Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	№ учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Адрес учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта с перечнем основного оборудования
1	3 этаж, кабинет №4	241017, Брянская область, г.о. г. Брянск, г. Брянск, ул. Вокзальная, д.132 (учебный корпус)	Учебная аудитория для проведения практических занятий на 14 посадочных мест Оборудование: Стол ученический - 7 шт Стулья - 14 шт Рабочее место преподавателя - 1шт Панель интерактивная – 1 шт Моноблок со свободным доступом в интернет - 1 шт Ноутбук со свободным доступом в интернет - 7 шт Наушники - 14 шт Шкаф - 1 шт Кондиционер - 1 шт
2	1 этаж, кабинет №35	241017, Брянская область, г.о. г. Брянск, г. Брянск, ул. Вокзальная, д.132 (учебный корпус)	Кабинет для самостоятельных работ - на 28 посадочных мест Стол ученический - 14 шт Стулья - 28 шт Ноутбук со свободным доступом в интернет - 14 шт Кондиционер - 1 шт
3	1 этаж, кабинет №6	241017, Брянская область, г.о. г. Брянск, г. Брянск, ул. Вокзальная, д.132 (учебный корпус)	Лекционная аудитория до 50 посадочных мест Оборудование: Трибуна - 1 шт Стол преподавательский на 3 места - 1 шт Экран настенный - 1 шт Видеопроектор - 1шт Моноблок со свободным доступом в интернет - 1 шт Аудиоаппаратура - 1 комплект (колонки, усилитель)



			Настольный микрофон - 2 шт Петличный микрофон - 1 шт Кондиционер - 2 шт
--	--	--	---

Рабочая программа дисциплины разработана кафедрой Педагогики и медицинской психологии ИПСР

Принята на заседании кафедры Педагогики и медицинской психологии ИПСР
от «22» апреля 2025 г., протокол № 26

Заведующий кафедрой

Педагогики и медицинской
психологии ИПСР

(подпись)

(фамилия, инициалы)

Одобрена Центральным методическим советом
от «22» апреля 2025 г., протокол № 3

Председатель ЦМС

(подпись)

(фамилия, инициалы)



федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(Сеченовский Университет)

Утверждено
Ученый совет ФГАОУ ВО Первый МГМУ
им. И.М. Сеченова Минздрава России
(Сеченовский Университет)
«12» мая 2025
протокол №4

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный перевод

основная профессиональная Высшее образование - специалитет - программа специалитета

31.00.00 Клиническая медицина

31.05.02 Педиатрия

Цель освоения дисциплины Профессиональный перевод

Цель освоения дисциплины: участие в формировании следующих компетенций:

УК-4; Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

ПК-5; Способность и готовность к оказанию первичной медико-санитарной помощи детям при внезапных острых заболеваниях, состояниях, обострении хронических заболеваний, не сопровождающихся угрозой для жизни пациента, требующих срочного медицинского вмешательства, но не требующих экстренной медицинской помощи, в том числе с использованием цифровых технологий

Требования к результатам освоения дисциплины.

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

п/№	Код компетенции	Содержание компетенции и (или ее части)	Индикаторы достижения компетенций:			
			Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства
1	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранно	Знать основы устной и письменной коммуникации на русском и иностранно м языках, функционал	Уметь выражать свои мысли на русском и иностранно м языке при деловой коммуникации	Владеть методами составления текстов на русском и иностранно м языках, связанных с профессиональной	Основы медицинского перевода. Задание



		м(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ьные стили родного языка, требования к деловой коммуникации, современные средства информационно-коммуникационных технологий		деятельностью; имеет практический опыт перевода медицинских текстов с иностранного языка на русский; имеет практический опыт говорения на русском и иностранных языках	
2	ПК-5	Способность и готовность к оказанию первичной медико-санитарной помощи детям при внезапных острых заболеваниях х, состояниях, обострении хронических заболеваний х, обострении хронических заболеваний, не сопровождающихся угрозой для жизни пациента, требующих срочного медицинского вмешательства, но не требующих экстренной	Знать как оказывать медицинскую помощь при внезапных острых заболеваниях х, состояниях, обострении хронических заболеваний х, обострении хронических заболеваний без явных признаков угрозы жизни пациента, в соответствии с действующими клиническими рекомендациями (протоколами и лечения), порядками оказания медицинско	Уметь оказывать медицинскую помощь при внезапных острых заболеваниях х, состояниях, обострении хронических заболеваний без явных признаков угрозы жизни пациента, в соответствии с действующими клиническими рекомендациями (протоколами и лечения), порядками оказания медицинско	Владеть способами и методами оказания медицинской помощи при внезапных острых заболеваниях х, состояниях, обострении хронических заболеваний без явных признаков угрозы жизни пациента, в соответствии с действующими клиническими рекомендациями (протоколами и лечения), порядками	Основы медицинского перевода. Задание



медицинско й помощи, в том числе с использова нием цифровых технологий	й помощи и с учетом стандартов медицинско й помощи	й помощи и с учетом стандартов медицинско й помощи	оказания медицинско й помощи и с учетом стандартов медицинско й помощи
--	--	--	--

Разделы дисциплины и компетенции, которые формируются при их изучении

п/№	Код компетенции	Наименование раздела/темы дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах	Оценочные средства
1	УК-4	1. Обучение основам перевода специальной литературы 1.1 Остеомиелит 1.2 Переломы	Тема и проблематика текста как основа его понимания и перевода. Синтаксический анализ. Синтаксические позиции в предложении. Лексический анализ. Многозначность слова. Анализ сложного синтаксического целого. Тема и проблематика текста как основа его понимания и перевода. Синтаксический анализ. Синтаксические позиции в предложении. Лексический анализ. Многозначность слова. Анализ сложного синтаксического целого.	Основы медицинского перевода. Задание Основы медицинского перевода. Задание
2	УК-4	2. Обучение основам предпереводческого анализа при переводе специальной литературы		



		2.1 Сердечно-сосудистые заболевания	Эквивалентность в переводе. Содержательные характеристики текста при переводе.	Основы медицинского перевода. Задание
		2.2 Респираторные инфекции	Эквивалентность в переводе. Содержательные характеристики текста при переводе.	Основы медицинского перевода. Задание
3	ПК-5	3. Обучение основам редактирования перевода 3.1 Желтуха. Язвенная болезнь	Повторное чтение и саморедактирование перевода. Рефлексия процесса перевода: автокорректировка ошибок (лексических, грамматических, стилистических, смысловых)	Основы медицинского перевода. Задание
		3.2 Заболевания почек	Повторное чтение и саморедактирование перевода. Рефлексия процесса перевода: автокорректировка ошибок (лексических, грамматических, стилистических, смысловых)	Основы медицинского перевода. Задание
4	УК-4, ПК-5	4. Воспитательная работа 4.1 Воспитательная работа		

Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по семестрам (Ч)
	объем в зачетных единицах (ЗЕТ)	Объем в часах (Ч)	Семестр 8
Контактная работа, в том числе		40	40
Консультации, аттестационные испытания		4	4



(КАт) (Экзамен)			
Лекции (Л)		4	4
Лабораторные практикумы (ЛП)			
Практические занятия (ПЗ)			
Клинико-практические занятия (КПЗ)		32	32
Семинары (С)			
Работа на симуляторах (РС)			
Самостоятельная работа студента (СРС)		20	20
ИТОГО	2	60	60

Содержание дисциплины (модуля) по видам занятий

Лекционные занятия

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема лекции	Применение ЭО и ДОТ	Объем, час.
1	Воспитательная работа	Воспитательная работа		2
2	Обучение основам перевода специальной литературы	Остеомиелит	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	2

Клинико-практические занятия

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема	Применение ЭО и ДОТ	Объем, час.
1	Обучение основам перевода специальной литературы	Остеомиелит	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	5
1	Обучение основам перевода специальной литературы	Переломы	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	5
2	Обучение основам предпереводческого анализа при переводе специальной литературы	Сердечно-сосудистые заболевания	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	5
2	Обучение основам	Респираторные инфекции	Размещено в	5



	предпереводческого анализа при переводе специальной литературы		Информационной системе «Университет-Обучающийся»	
3	Обучение основам редактирования перевода	Желтуха. Язвенная болезнь	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	6
3	Обучение основам редактирования перевода	Заболевания почек	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	6

Самостоятельная работа студента

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема занятия	Вид СРС	Объем, час.
1	Обучение основам перевода специальной литературы	Остеомиелит	Ознакомление с текстом и составление аннотации. Выделение в тексте неизвестных или трудных для перевода слов и словосочетаний. Поиск варианта перевода с учетом контекста. Синтаксический анализ предложений.	3
1	Обучение основам перевода специальной литературы	Переломы	Ознакомление с текстом и составление аннотации. Выделение в тексте неизвестных или трудных для перевода слов и словосочетаний. Поиск варианта перевода с учетом контекста. Синтаксический анализ предложений.	3
2	Обучение основам предпереводческого анализа при переводе специальной литературы	Сердечно-сосудистые заболевания	Перевод текста по предложениям. Редактирование перевода с учетом контекста	4
2	Обучение основам предпереводческого анализа при	Респираторные инфекции	Перевод текста по предложениям. Редактирование перевода с	4



	переводе специальной литературы		учетом контекста	
3	Обучение основам редактирования перевода	Желтуха. Язвенная болезнь	Редактирование перевода в соответствии с лексической и грамматической нормой русского языка	3
3	Обучение основам редактирования перевода	Заболевания почек	Редактирование перевода в соответствии с лексической и грамматической нормой русского языка	3

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Перечень основной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Английский язык: Учебник для медицинских вузов. /Под ред. И.Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2022

Перечень дополнительной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Марковина И.Ю. Англо-русский медицинский словарь. – М.: "МИА", 2008
2	Марковина И.Ю., Громова Г.Е. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Ч.1. – М.: ГЭОТАР- Медиа, 2010
3	Березовская, Е. А. Редактирование письменных переводов: теория и практика : учеб.-метод. пособие / Е. А. Березовская, А. О. Ильнер ; [под общ. ред. Л. И. Корнеевой] ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. – 135 с. https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/75932/1/978-5-7996-2622-8_2019.pdf (Открытый доступ)
4	Г. Моисеенко Практический справочник переводчика и редактора, редакция 6, Москва, 2015 г., 123 с. https://www.studmed.ru/moiseenko-g-prakticheskiy-spravochnik-perevodchika-i-redaktora_6694d3c68e1.html (Открытый доступ)

Перечень электронных образовательных ресурсов

№	Наименование ЭОР	Ссылка
1	Основы медицинского перевода ТМ	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»
2	Основы медицинского перевода. Задание	Размещено в



		Информационной системе «Университет- Обучающийся»
--	--	--

Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	№ учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Адрес учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта с перечнем основного оборудования
1	1 этаж, кабинет №9	241017, Брянская область, г.о. г. Брянск, г. Брянск, ул. Вокзальная, д.132, Мастерские	Учебная аудитория для проведения практических занятий на 14 посадочных мест Оборудование: Стол ученический - 7 шт Стулья - 14 шт Рабочее место преподавателя - 1 шт Панель интерактивная – 1 шт Моноблок со свободным доступом в интернет - 1 шт Ноутбук со свободным доступом в интернет - 7 шт Наушники - 14 шт Шкаф - 1 шт Кондиционер - 1 шт
2	1 этаж, кабинет №35	241017, Брянская область, г.о. г. Брянск, г. Брянск, ул. Вокзальная, д.132, Учебный корпус	Кабинет для самостоятельных работ - на 28 посадочных мест Стол ученический - 14 шт Стулья - 28 шт Ноутбук со свободным доступом в интернет - 14 шт Кондиционер - 1 шт
3	1 этаж, кабинет №6	241017, Брянская область, г.о. г. Брянск, г. Брянск, ул. Вокзальная, д.132, Учебный корпус	Лекционная аудитория до 50 посадочных мест Оборудование: Трибуна - 1 шт Стол преподавательский на 3 места - 1 шт Экран настенный - 1 шт Видеопроектор - 1 шт



			Моноблок со свободным доступом в интернет - 1 шт Аудиоаппаратура - 1 комплект (колонки, усилитель) Настольный микрофон - 2 шт Петличный микрофон - 1 шт Кондиционер - 2 шт
--	--	--	--

Рабочая программа дисциплины разработана кафедрой Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

Принята на заседании кафедры Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
от «22» января 2025 г., протокол № 5

Заведующий кафедрой

Институт лингвистики и
межкультурной
коммуникации

(подпись)

(фамилия, инициалы)

Одобрена Центральным методическим советом

от «22» апреля 2025 г., протокол № 3

Председатель ЦМС

(подпись)

(фамилия, инициалы)